

# Pos vei que·l clars temps s'abrina

BdT 389,38

Mss.: N<sup>o</sup> 17, a<sup>1</sup> 200 = Rimbaut d'Aurenga; N 252 = anonimo.

Metrica: a4 b3' c7 c7 b7' d7 e7' (a b7' b7 b7 a7' c7 d7'; Frank 816:1). *Chanso di 8 coblas alternadas di 7 versi, seguite da 2 tornadas di 3.*

Edizioni: Appel 1929, p. 482; Pattison 1952, p. 96.

- letto 1569 volte

## Edizioni

- letto 1046 volte

## Pattison

I.

Car vei qe clars  
chanz s?abrina  
dels aucels, e·l prims fremirs,  
m?es douz e bels lor auzirs  
tan qe no sai coisi·m viva  
sens chantar, per qe comenz  
una chansoneta gaia.

II.

E·l sols blancs, clars,  
veg qe raia  
cautz, greus, secs, durs et ardenz,  
qe·m frain totz mos bons talens.  
Mas una voluntatz gaia  
d?un franc joi, qe·m mou Dezirs,  
no vol c?ap flacs volers viva.

III.

Ges no m?es clars

ni m?esquiva  
est jois, don faz lez sospirs,  
ni sai s?anc mi valc mos dirs  
ni mi noc; e tem qe·m viva  
enaisi trop lonjamens  
l?amors qe·il tenc meja gaia.

#### IV.

Mos cors es clars  
e s?esmaia!  
Aici vauc mestz grams·iauzens,  
plens e voigz de bel comens;  
qe l?una meitatz es gaia  
e l?autra m?adorm Cossirs  
ab voluntat mort? e viva.

#### V.

C?us volers clars  
qe·m caliva  
m?espeing enant en Faillirs!  
Mostra Temers que jauzirs  
val mais al home qe viva  
qe cortz gaugz; per q?espaventz  
s?altempr? ab voluntat gaia.

#### VI.

Vostr?amics clars  
no·us essaia,  
dona, ni·us mostra parvens,  
cor es en vos totz sos sens.  
Ni sap si l?etz dur? o gaia!  
Tant vos tem qe·l Descubrirrs  
l?escarz, e no sap com viva.

#### VII.

Que non es clars,  
ab c?om pliva,  
amics, ni ab genz mentirs,  
si non tem so; c?a martirs  
leu deu venir anz q?el viva!  
C?om non ama finamenz  
senes gran temensa gaia.

#### VIII.

Ai! francs cors clars!  
Res veraia!  
Domna, vailla·m Chausimenz  
si eu non sui tant sapiens  
qe·us sapcha, per foudat gaia,  
dir so qe voil; mas Suffrirs  
no·m dan si voletz qe viva.

#### IX.

Domna, l meilher res qe viva!  
De loing ses fuec m?escomprens  
e·m donas voluntat gaia.

X.

Ai! dousa res coind? e gaia  
ara·m prosmara·l morirs  
si no·m das socors com viva.

- letto 813 volte

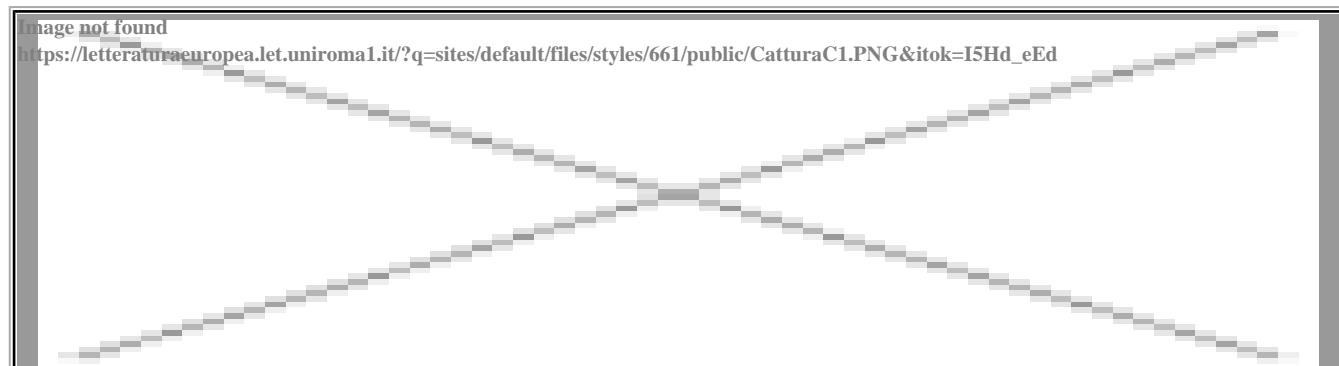
## Tradizione manoscritta

- letto 688 volte

## CANZONIERE a<sup>1</sup>

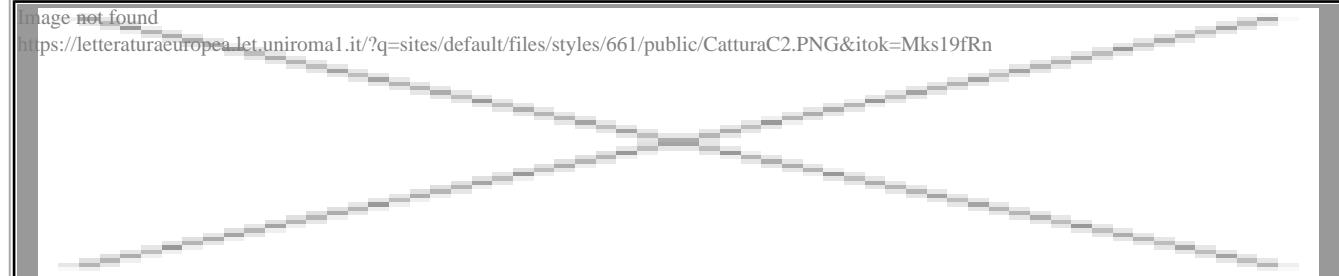
- letto 483 volte

## Edizione diplomatica

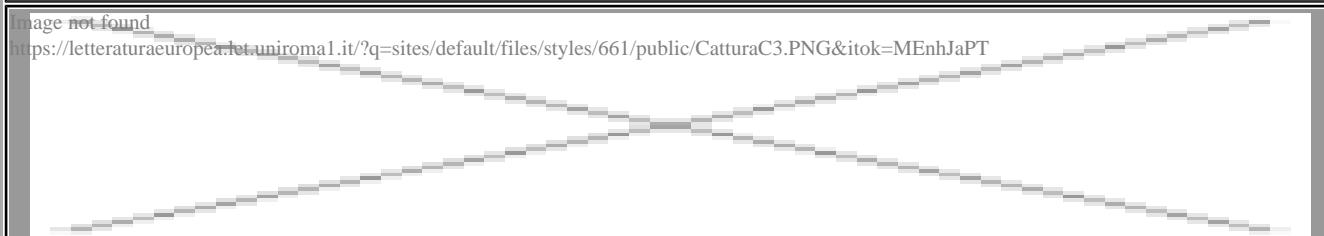


### reambautz daurenga.

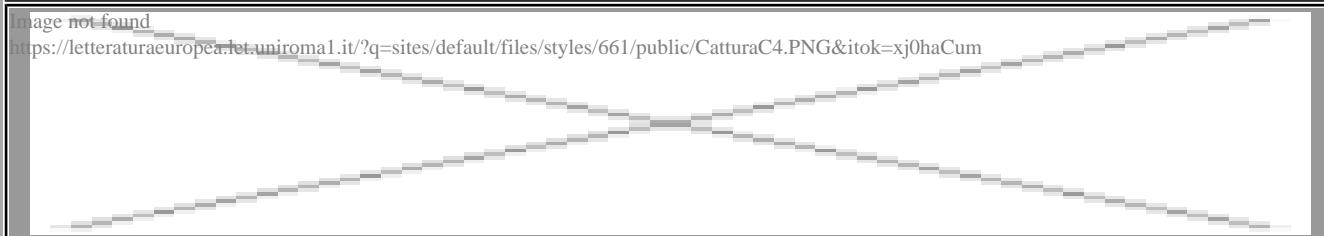
Car uei qe clars chanz sabriua. dels aucels el prims fre  
mirs nies douz ebels lor auzirs. tan q(ue) no sai coisim uiua  
sens chantar. p(er) qe comenz una chansoneta gaia.



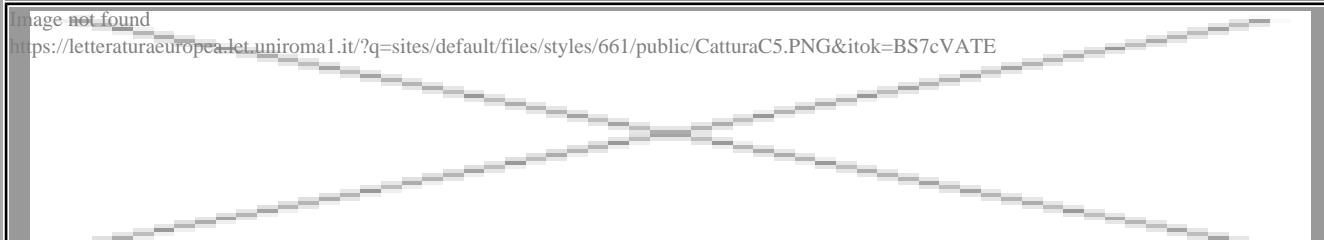
El sols blancs clars. ueg qe raia cautz greus secs  
durs et(?) ardenz. qem o fram totz mos bons talens. mas una uoluntatz  
gaia. dun franc ioi qem mou dezirs. no vol cap flacs  
uolers uiua.



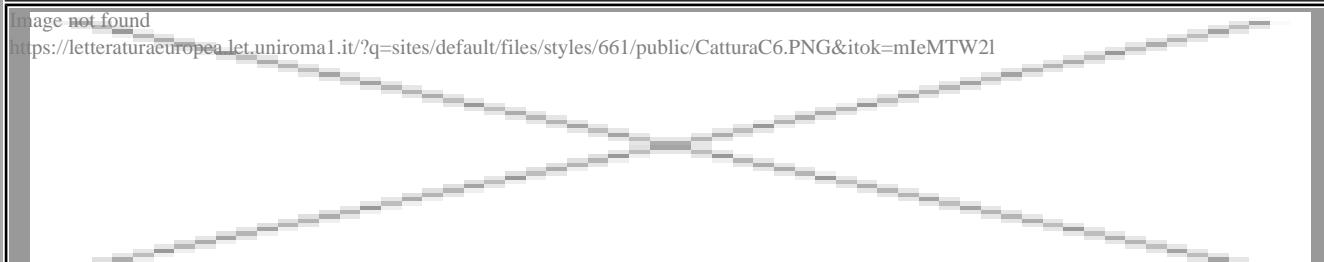
Ges nomes clars ni mesquia est iois don faz les sospir ni sai sant  
mi ualc mos dirs ni mi noc. e tem qem uiua. enaisi trop  
lemiamen. lamors qeil tenc meina gaia.



Mos cors clars e ses maia. an sui a mestz grantz iauzins  
plens e uoigz de bel comens. qe luna meitatz ?? gaia. eliautra  
ma dorm. cos sirs ab voluntat mort uiua.



Cus volers clars qem caliuia. mes peing enant e faillirs most??  
tems. qe iauenirs. vel p(er) mais a loin qe uiua. qe tortz gaugz  
p(er) ques pauentz sa tempra ab uoluntat gaia.



Uostramics clars nous essaia. do(m)na nirs mostra paruens corres en vos totz sos sens. ni sap sil  
es dur o gaia. tant uos temp qel descubrir. lieis chars e no  
sap ques uiua.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC7.PNG&itok=5EGfA03U>

Qe non es clars ab compliuam amics ni ab genz mentirs si no(n)  
tem so camatirs leu deu venir anz qel uiuei. com no(m) ama fina  
menz ses granz temenz al qes gaia.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC8.PNG&itok=5voN-JjY>

Ai francs cors clars res veraia. do(m)na ualliam chausimenz q(ue)m  
sapchatz p(er) fardat gaia. dir so qe vol mos suffris nom dansi  
voles qe uiua.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC9.PNG&itok=oZBfUEii>

Domnal meilher res qe uiua de loing. ses fuec mes compres em  
donna voluntat gaia.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaC10.PNG&itok=ZxhC9A1O>

Ai dousa res coin de gaia. aram p(er) is mara morirs si  
nom datz socors com uiua.

- letto 408 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

reambautz daurenga.

Raembautz d?Aurenga

I

<p>Car uei qe clars chanz sabriua. dels aucels el prims fre mirs nies douz ebels lor auzirs. tan q(ue) no sai coisim uiua</p> <p>sens chantar. p(er) qe comenz una chansoneta gaia.</p>	<p>Car vei qe clars chanz s?abriva dels aucels, e?l prims fremirs, nies douz e bels lor auzirs tan que no sai coisi?m viva sens chantar, per qe comenz una chansoneta gaia.</p>
<p>II</p>	<p>E?l sols blancs clars. ueg qe raia cautz greus secs durs et(?) ardenz. qem o fram totz mos bons talens. mas una uoluntatz  gaia. dun franc ioi qem mou dezirs. no vol cap flacs uolers uiua.</p> <p>E?l sols blancs, clars, veg qe raia cautz, greus, secs, durs et ardenz, qe?m o fram totz mos bons talens. Mas una voluntatz gaia d?un franc ioi, qe?m mou dezirs no vol c?ap flacs volers viva.</p>
<p>III</p>	<p>Ges nomes clars ni mesquia est iois don faz les sospir ni sai sant  mi ualc mos dirs ni mi noc. e tem qem uiua. enaisi trop lemiamen. lamors qeil tenc meina gaia.</p> <p>Ges no m?es clars ni m?esqiva est iois, don faz les sospir, ni sai sant mi valc mos dirs ni mi noc; e tem qe?m viva enaisi trop lemiamen l?Amors qe?il tenc meina gaia.</p>
<p>IV</p>	<p>Mos cors clars e ses maia. an sui a mestz grantz iauzins  plens e uoigz de bel comens. qe luna meitatz ?? gaia. elialtra  ma dorm. cos sirs ab voluntat mort uiua.</p> <p>Mos cors clars e s?esmaia! an sui a mestz grantz iauzins plens e voigz de bel comens; qe l?una meitatz gaia e li autra m?adorm cossirs ab voluntat mort viva.</p>
<p>V</p>	<p>Cus volers clars qem caliuia. mes peing enant e faillirs most??  tems. qe iauenirs. vel p(er) mais a loin qe uiua. qe tortz gaugz  p(er) ques pauentz sa tempra ab uoluntat gaia.</p> <p>C?us volers clars qe?m caliva m?espeing enant e faillirs most tems qe iavenirs vel per mais a loin qe viva qe tortz gaugz; per q?espaventz sa tempra ab voluntat gaia.</p>
<p>VI</p>	

<p>Uostramics clars nous essaia. do(m)na nirs mostra paruens corres en vos totz sos sens. ni sap sil  es dur o gaia. tant uos temp quel descubrir. lieis chars e no  sap ques uiua.</p>	<p>Uostr?amics clars no?us essay, a domna nirs mostra parvens corres en vos totz sos sens ni sap si l?es dur o gaia! Tant vos temp qe?l descubrir lieis chars e no sap q?es viva.</p>
<p>VII</p>	<p>Qe non es clars ab compliu amics ni ab genz mentirs si no(n)  tem so camatirs leu deu venir anz quel uiuei. com no(m) ama fina  menz ses granz temenz al ques gaia.</p>
<p>VIII</p>	<p>Qe non es clars, ab c?om pliva, amics, ni ab genz mentirs, si non tem so; c?a matirs leu deu venir anz q?el vivei com no?m ama finamenz ses granz temenz al ques gaia.</p>
<p>IX</p>	<p>Ai francs cors clars res veraia. do(m)na ualliam chausimenz q(ue)m  sapchatz p(er) fardat gaia. dir so qe vol mos suffris nom dansi  voles qe uiua.</p>
<p>X</p>	<p>Ai! Francs cors clars! Res veraia! Domna vallia?m chausimenz que?m sapchatz, per fardat gaia, dir so qe vol; mos suffris no?m dan si voles qe viva.</p>

- letto 518 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/pos-vei-que%C2%B7l-clars-temps-sabrina>